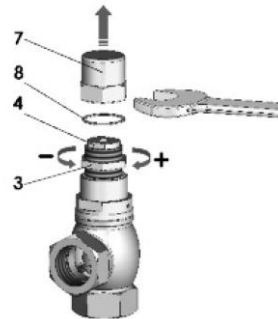




# Wartungs- und Montage- Anleitung

## Typ SP 80



### Verwendungsbereich

Als **Druckbegrenzungsventil** (proportionales Sicherheitsventil) für nicht klebende Flüssigkeiten, Gase und Dämpfe zur Absicherung gegen Drucküberschreitung in Druckbehältern oder Dampfkesseln sowie als druckhaltende Ausrüstungsteile für Druckgeräte nach der EG-Druckgeräterichtlinie.

Als **Überströmventil** für nicht klebende Flüssigkeiten, Gase und Dämpfe zur Druckbegrenzung bzw. Druckregelung, zum Schutz von Pumpen oder als Bypassventil. Überströmventile sind auch bei auftretenden Gegendrücken einsetzbar.

Details zum Einsatzbereich der einzelnen Ausführungen wie Werkstoffe und Leistungsdaten entnehmen Sie bitte den technischen Unterlagen des Herstellers.

### Einbau und Montage

Die Montage des Ventils hat so zu erfolgen, dass keine unzulässigen statischen dynamischen oder thermischen Beanspruchungen auf das Ventil wirken können.

Die Anlage ist vor dem Einbau des Ventils zu spülen. Bei nicht ausreichend gereinigter Anlage oder unsachgemäßer Montage kann das Ventil schon beim ersten Ansprechen undicht sein.

Am Einbauort von Ventilen, bei denen durch Austreten des Mediums direkte oder indirekte Gefahren für Personen oder die Umgebung entstehen können, müssen geeignete Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Druckbegrenzungsventile sind nach Möglichkeit senkrecht und mit nach oben stehender Federhaube einzubauen. Überströmventile können von der Einbaulage beliebig in die Anlage eingebaut werden. Die Funktion der Ventile ist in jeder Lage gewährleistet.

Bei der Montage ist darauf zu achten, dass Innengewinde nicht mit Gewalt oder zu tief eingedreht werden, sonst wird der Sitz des Ventils beschädigt. Es darf kein Dichtungsmaterial wie Hanf oder Teflon in das Ventil gelangen.

### Einstellung

Die Ventile können werkseitig fest eingestellt und verplombt geliefert sein oder uneingestellt mit einem gewünschten Einstellbereich. Werkseitig fest eingestellte und plombierte Ventile sind mit dem Einstelldruck gekennzeichnet. Vor Verstellung ist die Werkplombe zu entfernen. Bei unplombierten Ventilen kann der gewünschte Druck im Einstellbereich der Feder eingestellt werden.

**ACHTUNG:** Die Ventile müssen getestet werden, um die Dichtheit nach der Einstellung zu gewährleisten.

1. Hutmutter (7) abschrauben und Kupferdichtring (8) entfernen.
2. Sicherungsmutter lösen (3)
3. Druckschraube (4) verdrehen: im Uhrzeigersinn Druckerhöhung, gegen Uhrzeigersinn Druckabsenkung
4. Sicherungsmutter (3) wieder festziehen und Kupferdichtring (8) aufsetzen
5. Hutmutter (7) aufschrauben und festziehen.

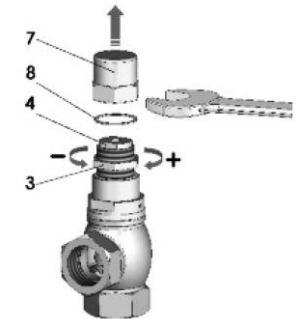
Nach dem Einstellen oder Justieren des Ventils kann der Einstelldruck auf dem Typenschild oder auf dem mitgelieferten Messingschild markiert werden. Die Einstellung kann durch eine Plombe gesichert werden.

Berluto Armaturen-Gesellschaft mbH • Tempelsweg 16 • D-47918 Tönisvorst  
Tel. +49 (0) 21 51 - 70 38-0 • Fax +49 (0) 21 51 - 70 07 63 • eMail: [info@berluto.de](mailto:info@berluto.de) •



# Operating instructions

## Type SP 80



### Range of Application

As **pressure limiting valve (proportional safety valve)** for non-adhesive liquids, gas, steam for protection against excess pressure in pressure tanks or steam boilers as well as pressure-holding equipment parts for pressure devices in compliance with the EC pressure equipment directive.

As **overflow valve (only the gastight version SP80)** for non-adhesive liquids, gas and steam for pressure limitation and/or regulation, for protection of pumps and as bypass valve. Overflow valves can also be used if there is counterpressure.

For details on the range of application of the individual versions such as materials and performance data please refer to the technical documentation of the manufacturer.

### Installation and Assembly

To ensure a satisfactory operation of the valves they must be assembled in such a way that the safety valve is not exposed to any impermissible static, dynamic or thermal loads. The installation has to be flushed before installing the valve. If an installation is not sufficiently cleaned or the valve is installed improperly, the valve may leak even the first time it responds. Appropriate safety measures must be taken at the place of installation of the valves if the medium that discharges upon actuation of the valve can lead to direct or indirect hazards to people or the environment. **Pressure limiting valves** are to be installed vertically, if possible, and with the bonnet pointing upward. **Overflow valves** can be installed in any position. The function of the valves is guaranteed in every position.

During **assembly** always make sure **not apply any force when fastening the connection thread and not to screw it in too far**, as this could otherwise **damage the seat of the valve**.

Do not allow sealing material such as hemp or Teflon to penetrate into the valve.

### Setting

The valves can be delivered with a set pressure and sealed by the factory or without set pressure with the desired range of adjustment. Valves which have been set and sealed by the factory are marked with the set pressure. Before changing the set pressure, the seal has to be removed. If valves are unsealed, the desired pressure can be set within the pressure range of the spring.

**ATTENTION:** The valves must be tested in order to guarantee for tightness after setting.

1. Unscrew cap nut (7) and remove copper gasket.
2. Release locknut (3).
3. Turn pressure screw (4): Turn in clockwise direction to increase pressure, turn in counterclockwise direction to reduce pressure.
4. Tighten locknut (3) again and mount copper gasket.
5. Screw on cap nut (7) and tighten.

After setting or adjusting the valve the set pressure can be marked on the nameplate or on the provided brass label. The setting can be secured by means of a seal.

Berluto Armaturen-Gesellschaft mbH • Tempelsweg 16 • D-47918 Tönisvorst  
Tel. +49 (0) 21 51 - 70 38-0 • Fax +49 (0) 21 51 - 70 07 63 • eMail: [info@berluto.de](mailto:info@berluto.de) •